

Übersetzer für Deutsch-Portugiesisch / Portugiesisch-Deutsch

im Raum Lissabon

(vorherige telefonische Kontaktaufnahme erbeten)
Benennung erfolgt ohne Gewähr-
Tradutores para Alemão-Português / Português-Alemão
na zona de Lisboa

(é favor contactar os tradutores primeiro telefonicamente)

- indicação sem compromisso –
(Stand/Atualizado em: 03.2023)

<i>Adresse Endereço</i>	<i>Tel./Fax/E-Mail</i>	<i>Ausbildung Formação</i>	<i>Besondere Fachrichtungen Tipos de traduções</i>
<i>Inês Andrade Rua São Francisco Xavier, 64 1400-331 Lisboa</i>	<i>Mobil: 96 603 81 05 E-Mail: mimda@sapo.pt</i>	<i>Studium der Philosophie (UCP Lissabon) Studium der Philosophie, Politikwissensch., Kommunikationswissensch., in Deutschland</i>	<i>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</i>
<i>Anna Aust Rua Coronel Santos Pedroso n°2-8° D 1500-208 Lisboa</i>	<i>Mobil: 93 258 10 10 E-Mail: annaust@gmail.com</i>	<i>Muttersprachlerin dt-pt; Studium der Übersetz.- Wissenschaften (dt-engl- franz); Mitglied im prt. Übersetzerverein</i>	<i>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</i>
<i>Manuela Brehm IdiomaGlobal, Lda. Av. das Túlipas, 6 - 11ª 1495-161 Algés</i>	<i>Tel.: +351 214 101 225 TM: +351 926 249 890 Email: manuela@idiomaglobal.pt www.idiomaglobal.com</i>	<i>Muttersprachlerin dt.+pt., Ausbildung als Übersetzerin in DEU</i>	<i>Alle Fachrichtungen / Sprachen Zertifizierte Übersetzungen Untertitelung Todas as áreas / linguas Traduções certificadas Legendagem</i>
<i>Anne Gisela Brunke Av. das Forças Armadas, 59-7ªA 1600-077 Lisboa</i>	<i>Tel.: 21 605 42 65 Mobil: 91 603 4774 E-Mail: anne.brunke@gmail.com</i>	<i>Muttersprachlerin dt.+pt., Germanistik u. Anglistikstudium, Übersetzerstudium dt./pt.</i>	<i>Wirtschaft und Recht ; Textos económicos e jurídicos</i>
<i>Angelika Buch Rua Fialho de Almeida, 14-1.Esq. 1070-129 Lisboa</i>	<i>Tel.: +351 920051561 E-Mail: abuch-54269L@adv.ao.pt</i>	<i>Muttersprachlerin dt+pt Jura-Studium</i>	<i>Geburts-, Ehe-, Sterbeurkunden, Abitur-, Nachlass-, Führungszeugnisse, HRB, o.ä. Certidão: Casamento, nascimento, óbito, criminal, comercial, entre outros</i>

<p>Lucinda Morgado de Carvalho Rua Plácido de Abreu, 11-A-2º 2775-617 Carcavelos</p>	<p>Tel.: 21 457 49 31 Mobil: 91923 8594 E-Mail: lucinda.carv@live.com.pt</p>	<p>Germanistik-Studium Studium der Übersetzungswissenschaften (dt.-engl.) Großes Deutsches Sprachdiplom Goethe Institut; - nur Übersetzung dt.-prt.</p>	<p>Alle Dokumente und Urkunden, Politik, Kultur Automobilindustrie, Industrietechnik, Bildung, Allgemeines; Todo o tipo de documentos e certidões, indústria automóvel, técnica industrial, política, cultura, educação, traduções gerais;</p>
<p>Fátima Castanheira Traducta Rua Rodrigo da Fonseca, 127-1º-Dto. 1070-240 Lisboa</p>	<p>Tel. 21 388 33 84 Fax 21 385 78 86 E-Mail: info@traducta.pt Internet: www.traducta.pt</p>	<p>Diplom-Übersetzerin in Deutschland</p>	<p>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</p>
<p>Ana Paula Correia Oeiras</p>	<p>Tel.: +351 212 453 125 Mobil: +351 93 209 26 44 (+49) 0163 64 84 988 E-Mail: mail@apacor.net apcorreia@apacor.net</p>	<p>Fachübersetzerin Tradutora especializada</p>	<p>Alle Textsorten Todo o tipo de textos</p>
<p>Hannelore Eberhardt Esteves Correia Rua Ricardo Espírito Santo, 4-3º-Dto. 1200-791 Lisboa</p>	<p>Tel. + Fax: 21 396 95 05 E- Mail: hannelore.correia@sapo.pt</p>	<p>Diplomübersetzerin in Deutschland</p>	<p>Juristische + medizinische Texte Textos jurídicos + médicos;</p>
<p>Pedro O. Correia Prt.do Comércio, 17-10 2610-042 Amadora</p>	<p>Mobil: 96 396 98 15 E-Mail: correia.po@gmail.com</p>	<p>Mehrsprachig Ingenieur Multilingue Engenheiro</p>	<p>Gebrauchsanweisungen, Kataloge, Angebote, Pflichtenhefte, Dolmetscher bei Schulungen u. Besuche usw. Manuais de instruções, catálogos, propostas, cadernos de encargos, interprete em formações e visitas etc.</p>
<p>Karin Praefke-Aires Coutinho Travessa dos Chãos, 6 2500-599 Caldas da Rainha</p>	<p>Tel./Fax: 26 2880008 Mobil: 963606488 E-Mail: karin.airescoutinho@gmail.com</p>	<p>Diplomübersetzerin / ermächtigte Urkundenübersetzerin beim OLG Schleswig-Holstein / tradutora ajuramentada no Tribunal de Schleswig- Holstein/Alemanha</p>	<p>Recht, Wirtschaft, Technologie, Sozial- u. Politikwissenschaften, Philosophie; Direito, Economia, Tecnologia, ciências sociais e políticas, filosofia</p>
<p>Claudia Dollner (Pinto Moreira) Calçada do Rio, 30-3º 1495-113 Algés</p>	<p>Tel.: 21 410 31 26 Fax: 300 309 130 Mobil: 93 214 52 54 E-Mail cd@audiovoz.eu</p>	<p>Muttersprachlerin, keine spezielle Sprachausbildung / BWL-Studium</p>	<p>erledigt Behördengänge u. Dolmetscherdienste, Wirtschaft, Finanzen, Marketing Apoio nas visitas às autoridades portuguesas / intérprete, Economia, Finanças, Marketing</p>
<p>Hugo Fernandes Senúbal / Lisboa</p>	<p>Tel.: 96 565 38 96 E-Mail: alemaotradutor@gmail.com</p>	<p>Curso de Tradução da Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa Mestrado em Energias Renováveis e Eficiência Energética da Universidade de Kassel, Alemanha</p>	<p>Direito, traduções técnicas, certidões, contratos, publicidade, sites internet, documentos fiscais, candidaturas a ofertas de emprego. Intérprete de conferências</p>

		Übersetzerstudium an der Universität Lissabon, Portugal M.Sc.Regenerative Energien und Energieeffizienz, Universität Kassel, Deutschland	Recht, Technik, Urkunden, Verträge, Wirtschaft, Marketing, Webseiten, Kreditunterlagen, Steuererklärung. Dolmetscherdienst
Marius Geyer Lisboa	Mobil: 968 228 176 E-Mail: marius.geyer@gmail.com	Muttersprachler dt. + pt.	Einfache schriftliche Übersetzungen, einfache Dolmetscherdienste, Behördengänge, Autoeinfuhr; Traduções simples, serviços de interpretação simples, acompanhamento às entidades portuguesas, importação de viaturas
Silvia Grasberger Casa do Arco Iris Rua da Serra Mãe 2705-168 Colares	Tel. 21 928 29 49 Mobil.: 91 477 91 06 E-Mail: silvia.gr@sapo.pt	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	Recht, Wirtschaft, Tourismus, Bauwesen, Mechanik und Medizin Direito, Economia, Turismo, Engenharia Civil, Mecânica e Medicina
AREAL 22 Kia Herbers Rua Rosa Damasceno, 5-4.andar 1900-396 Lisboa	Mobil: 917268682 E-Mail: translate@areal22.com www.areal22.com	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	Urkunden, Berichte, Zeugnisse. Certidões, Relatórios, Certificados
Astrid Höltken Alverca do Ribatejo/Lisboa	Mobil: 93 3305 425 Tel.: 216 061 768 (abends) E-mail: astrid.hoeltken@gmail.com	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções
Kerstin Jahnke R.Cais das Naus, 1-4.andar 1990-305 Lisboa Altenauerweg 14 30419 Hannover	Tel.:0049 15774102410 E-Mail: Kerstinjahnke11@gmail.com	Master Mestrado Gestão de Recursos Humanos, Bachelor European Studies	Juristische und wirtschaftliche Übersetzungen Jurídico, económico
Silke Jellen Rua Cruz da Carreira, 3 1150-117 Lisboa	Tel.: 00 351 920 194 873 jellen@euro-sprachendienst.de	Diplom-Übersetzerin Diplom-Dolmetscherin Tradutora diplomada Intérprete diplomada	Recht, Verträge, Urkunden, EU, Immobilien, Wirtschaft, Marketing, Personalwesen, Finanzen, Architektur, Luftfahrt, Schifffahrt, Textos jurídicos, contratos, certificados, UE, marketing, sector imobiliário, economia, finanças, recursos humanos, arquitetura, aeronáutica, navegação
Maria T. Assis de Almeida Katzenstein R.Francisco de Andrade,Lote 72- 3ºEsq. Alapraia 2765-094 Estoril	Mobil: 91 304 57 58 E-Mail: teresa.katz@gmail.com	Jurastudium, Großes deutsches Sprach-diplom Goethe Institut, Kurs für Übersetzung an pt. Universität	Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções
Volker Klose Rua da Fraternidade, Lote 3223 2975-374 Quinta do Conde	Tel. + Fax: 21 210 6224 E-Mail: v-klose@iol.pt	Diplom-Übersetzer in Deutschland	Medizin, Bau, Metallbau, Elektrotechnik, Kfz-Technik Medicina, Construção Civil, Metalcomecânica, Técnica de automóveis;
Ana Maria Cortes Kollert R.José Augusto Santos, 1-4.Esq.	Tel: 289 155 303 TM 911 508 428	staatl. geprüfte und beidigte Übersetzerin	Beglaubigte Übersetzung von

2900-724 Setúbal	anacortes kollert@googlemail.com	(Landgericht München) Mag. art. (LMU München) Tradutora pública e juramentada na Alemanha, Mestrado da Universidade LMU de Munique	Urkunden für Gericht und Behörden, Recht, Wirtschaft Medizin, Tourismus, Kunst Trad. certificadas, textos económicos e jurídicos; medicina, turismo, arte
Silvia A. Limbach (Santos) R. Jorge Ferreira de Vasconcelos, 5-3º Dto. 1700-254 Lisboa	Tel. 21 796 91 28 Mobil: 93 848 31 66	Germanistikstudium in Portugal	Kaufmännisch-technische Übers./Dolmetscherin Tradutor/Intérprete técnico-comercial;
Werner Linkenbach Praia da Areia Branca Lourinhã	Tel.: 261 41 40 67 E-Mail: wlinkenbach@yahoo.com	Diplom-Betriebswirt (grad.) Port./Spanisch/Englisch Licenciado diplomado Port./Espanhol/Inglês	Allgemeine Texte, Wirtschaft, Tourismus, IT- Dokumentationen, Marketing Textos gerais, económicos, turismo, IT-documentações, Marketing
Anne Miranda und Thomas Galster A Tradimillennium Rua Dórdio Gomes, Lt. 3A 2750-029 Cascais	Tel. + Fax: 21 485 11 10 Mobil: 91 848 6723 E-Mail: Info@tradimillennium.com www.tradimillennium.com	Muttersprachler, keine spezielle Sprachausbildung - mehrsprachig - Dolmetscherdienste	Medizin, Industrietechnik, Telekommunikation, Touristik, jur. Texte und Urkunden; Textos médicos, Tecnologia industrial, Telecomunicação, Turismo, Doc. jurídicos e certidões;
Barbara Mesquita Praceta Dr. José Lourenço de Carvalho, 1-1. Dto. 2800-123 Almada Gneisenaustr. 35 20253 Hamburg	Tel: 912665862 964705440 0049 40473716 “ 1724208490 Fax: 0049 4042935687 info@barbara.mesquita.com www.barbaramesquita.com	Uni Hamburg	Beglaubigte Übersetzungen, Verhandlungs- und Konferenzdolmetschen
Miriam Marder S. Monteiro ParaTexto Lda. Av. D. António Correia de Sá, 40- 2º Dto. 2745-242 Queluz	Tel. 21 430 33 15 Mobil: 91 241 0804 E-Mail: paratexto.eu@gmail.com	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	<u>Technik:</u> Transport/Telekom- mu-nikation/Informatik/ Energie u. erneuerbare Energien <u>Medizin:</u> Elektromed./Pharm- azie <u>Allgemein:</u> Wirtschaft/Recht/ Ver-waltung/Urkunden <u>Traduções técnicas:</u> Tecnologia de transporte/telecomunicação s informática energias renováveis <u>Medicina:</u> Eletromedicina / indústria farmacéutica <u>Geral:</u> Economia /Direito/Gestão/certidões
E. H. Andreas Müller Seculis-Serviços, Cultura e Línguas, Lda. Rua 19, nº 25 – Bº da Encarnação 1800-157 Lisboa	Tel.: 21 854 08 30 Fax: 21 854 08 38 Mobil: 966 620 126 E-Mail: seculis@seculis.com Internet: www.seculis.com	Romanistikstudium in Hamburg, zweisprachig	Recht, Wirtschaft, Industrietechnik; Direito, Economia, Tecnologia Industrial;
Claudia Müller-Porto Estrada da Ribeira	Tel. 21 397 87 04 Mobil: 96 95 47 690	Vereidigte Übersetzerin in Deutschland.	Recht, Wirtschaft Direito, Economia;

Quinta Vale Verde, n° 24 Bicesse 2645-537 Alcabideche	E-Mail: c.f.porto@sapo.pt		
Ana Sofia Nobre Oliveira	sofia.n.oliveira@gmail.com	Mestre, Tradução e Interpretação	Manuais técnicos, Indústria têxtil, outros
Ricardo Gosau da Mota Veiga Pereira Rua Melo e Sousa, 85 r/c E 2765-253 Estoril	Tel./Fax: 21 442 40 50 Mobil: 96 563 11 60 E-Mail: ricardomvp@netcabo.pt	Jurastudium	Notarielle Grundbucheintragungen, Zivil- und Gesellschaftsrecht Textos jurídicos
Teresa Nunes Pereira Rechtsanwältin/Advogada Rua Papa João XXIII, 2 2200-264 Abrantes	Tel.: 00351 915 845 053 0049 151 742 082 14 E-Mail: teresanunespereira@live.com.pt	Muttersprachlerin Jurastudium, Mittelstufenprüf. GI, Deutschkurs f. Juristen, Erasmus Uni Köln	Recht und Wirtschaft - Direito e Economia
Clara Schubert Rua 16 de Março, 24-2.Esq. 2600-135 Vila Franca de Xira	Mobil: 927 594 756 claramaria@gmx.net	EMCI Diplom, Konferenzdolmetscherin	Medizin, Pharmazie, Hochzeiten, Behördengänge, Immobilien und Tourismus Medicina, Farmácia, Casamentos, acompanhamento às Entidades Portuguesas, Imóveis e Turismo
Youri Sudardjono Campo Grande, 12-1.andar, escrit.10 1700-092 Lisboa	Tel.: 0049 1 575 097 6839 E-Mail: youri.sudardjono@wetranslateon.com	Muttersprachler dt. Studium der Regionalwissenschaften Asien und Afrika: Humboldt Universität Berlin Studium Informationsmanagement und -technologie: Humboldt Universität Berlin	Alle Fachrichtungen
Ricardo Tavares R.Padre Serrão, 53 9500-339 Ponta Delgada	Tel.: 91 00 59 500 E-Mail: ricardo1512@gmail.com	Muttersprachler pt Língua-mãe pt. Theologie- u. Ägyptologiepromotion /Doutoramento em Teologia e Egiptologia Ingenieurwissenschaftsstudium / Ciências da Engenharia	(De. ins Pt/ de Alemão para Port.) Philosophie, Theologie, Ägyptologie, Sprachwissenschaft u. Ingenieurwissenschaft / Filosofia, Teologia, Egiptologia, Filologia e Ciências da Engenharia
Bettina Wind R.Dr.Oliveira, 22-2.Esq. 1900-211 Lisboa	Mobil: 938 482 162 E-Mail: bettinawind@gmail.com	Master in Übersetzung Mestrado em Tradução	Kunst, Kultur und Wissenschaft, Tourismus und Medizin. Arte, Cultura e Ciência, Turismo e Medicina.

Hinweis: Diese Liste wurde mit Sorgfalt erstellt. Dennoch kann sie keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben und ist daher unverbindlich. Insbesondere für zwischenzeitlich eingetretene Veränderungen sowie die Qualität der Leistung kann keine Gewähr übernommen werden.

Aviso legal: Esta lista foi elaborada com rigor. Tentando ser o mais completa possível não é exaustiva. Não podendo assim depreender-se da mesma um direito legal, nomeadamente em relação a eventuais alterações e à qualidade dos serviços prestados.